

# *Mar a derid na dligthi-so:* construction of textual networks in late medieval Irish 'digests'

---

FANGZHE QIU

SCHOOL OF IRISH, CELTIC STUDIES AND FOLKLORE

FANGZHE.QIU@UCD.IE



Eg. 88, f. 18rb3  
Courtesy of ISOS and BL  
CIH 1297.37

# Main desiderata

---

- Breatnach, Liam. “Law.” In *Progress in Medieval Irish Studies*, edited by Kim McCone and Katharine Simms, 107–21. Maynooth: Department of Old Irish, St. Patrick’s College, Maynooth, 1996.
  - More critical editions: *Senchas Már* and *Bretha Nemed*
  - Dating and locating of the law tracts
  - Nature, date and interrelationships of glosses and commentary
  - Late medieval Irish law

# 28 years after 'Progress in Medieval Irish Studies'

---

- More critical editions
  - Cóc Conana Fuigill (Archan 2007)
  - Cáin Lánamna (Eska 2010)
  - Fragmentary text on marriage disputes (Kelly 2014)
  - Córús Bésgnai (Breatnach 2017)
  - Anfuigell (Eska 2019)
  - Bretha Comaithcheso (Charles-Edwards 2022)
  - Aidbred, Hepta 64, Muirbretha (Eska 2022)

# 28 years after ‘Progress in Medieval Irish Studies’

---

- Dating and locating of the law tracts
  - Charles-Edwards, T. M. “Early Irish Law, St. Patrick, and the Date of the Senchas Már.” *Ériu* 71 (2021): 19–59.
  - depending on progress in the diachronic studies of the Irish language
    - *Chronologicon Hibernicum* Project (2015-21)
    - *LexiChron* Project (2015-20)
    - *A Chronology of the Medieval Irish Lexicon* (2023-26)
    - *DiAgnostic* (2023-27)
  - Large-scale / quantitative study of the language of law texts

# 28 years after ‘Progress in Medieval Irish Studies’

---

- Nature, date and interrelationships of glosses and commentary
  - Often incorporated in the critical editions
  - Inconvenient to study glosses and commentary across different tracts
    - Russell, Paul. “Laws, Glossaries and Legal Glossaries in Early Ireland.” *Zeitschrift für celtische Philologie* 51 (1999): 85–115.
    - Breatnach, Liam. “The Glossing of the Early Irish Law Tracts.” In *Grammatica, Gramadach and Gramadeg: Vernacular Grammar and Grammarians in Medieval Ireland and Wales*, edited by Deborah Hayden and Paul Russell, 113–32. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing, 2016.
    - Buckley-Coogan, Jody. “Dlíthe Luath-Ghaeilge: Staidéar ar Theanga agus ar Dhátú Gluaiseanna agus Tráchtanna.” Doctoral thesis, Queen’s University Belfast, 2019.

# 28 years after 'Progress in Medieval Irish Studies'

---

- Late medieval Irish law
  - give regard to late medieval texts themselves rather than use them only to recover the 'original' canonical texts
  - The MacEgan Treatise (Kelly 2020)
  - history of legal families
  - development and interaction with other legal systems

# FLEXI

---

- *Fluid texts and scholars' digests: (re)production of law in medieval Ireland (FLEXI)*, funded by European Research Council (2023-28)
- 'Digests'
  - *Corpus Iuris Hibernici* (Binchy 1978)
  - four late medieval collections of citations and commentaries (Breatnach 2005: 322): A, B, C and D
  - compendia of earlier juristic writing and later comments, grouped into thematic sections

# Previous studies

---

- Breatnach, Liam. *A Companion to the Corpus Iuris Hibernici*. Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies, 2005, 322–37.
- Breatnach, Liam. “The Glossing of the Early Irish Law Tracts.” In *Grammatica, Gramadach and Gramadeg:*, edited by Deborah Hayden and Paul Russell, Amsterdam: John Benjamins, 2016, 113–32.



# Digest A

---

- Dublin, Royal Irish Academy Manuscript 1243 (23 Q 6), section A, pp. 1–6
- acephalous, with lacunae between p.4 and p.5 (A9 and A10), and p.6 and p.7 (A16 and the next acephalous text).
- CIH iv.1139.1–1151.2.
- 1575, by a number of scribes from the MacEgan law school at Dún Daighre (Duniry, Co. Galway) (Mulchrone & FitzPatrick 1943: 3440–3).
- The extant text contains 16 sections.

# Digest B

---

- London, British Library Manuscript Egerton 88, fols 16r–25v, 38r–41r
- CIH iv.1289.1–1324.20, 1371.1–1384.8.
- written by Domhnall Ó Duibhdábhoirenn and other scribes around 1569, at the law school at Park (O’Grady 1992 [1926]: 96–99; O’Sullivan 1999a).
- 57 sections.

# Digest C

---

- Dublin, Trinity College Dublin Manuscript 1336 (H 3.17), cols 431–444,
- CIH v.1917.21–vi. 1941.27.
- lacuna between col. 444 and 445.
- originated from the MacEgan law school, mostly written by Aodhagán mac Aodhagáin and Gabrial (or Muirchertach); the time of writing is around 1574–7 (Abbott & Gwynn 1921: 127; O’Sullivan 1999b: 442).
- 40 sections.

# Digest D

---

- Dublin, Trinity College Dublin Manuscript 1336 (H 3.17), cols 445–603
- CIH vi. 1941.28–2069.42.
- Acephalous.
- CIH vi. 2067.26: finit
- written by the main scribe of Digest C (Aodhagán) around the same time (Abbott & Gwynn 1921: 127; O’Sullivan 1999b: 442).
- 47 sections.

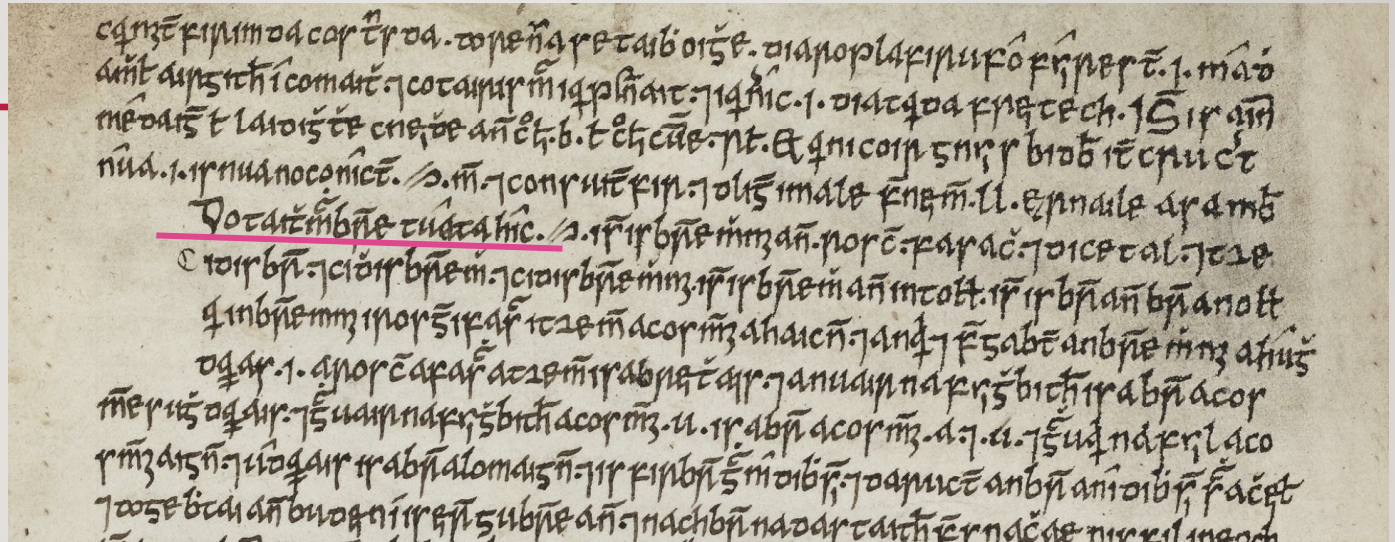
# 'Digests'

---

- same law school (scribes)
- many parallel sections but in different orders
- quotations from the Liber Sextus, promulgated in 1298
- no evidence yet of the authorship

# Structure of a digest

Dublin, TCD MS  
1336 col. 432  
(courtesy of  
TCD & ISOS)



10 arar | carnustar fir imda costrasda. dorenar a setaibh oighe. diarop la firu f6 fúirestar .i. mádh amhlaid airgither í co maith 7 co tairismec iar pennait 7 iar neric .i. dia tarda freitech. IS ed is ainm médaigthe 7 laidighthe cneidhe ann croligi .b.º 7 croligi cumaile .7rl-. & ar ni coir gnuis bidbad iter cru cert núa .i. is nua no co níctar. p. 482  
823.33, etc.

## Do taithmech breithe túata híc.

15 Cid is breth? 7 cidh is breithem? 7 cid is breithemhnus? is ed is breithemh ann int ollam. is ed is breth ann breth an ollaman. 7 is ed is breithemhnus ann roscad 7 fasach 7 dicetal 7 testemain. 7 consuiter fir 7 dligned imale for neimed. .u. earnaile asa mberar in breithemhnus: i rosgad, i fasac, i testemain, a cosmailus, a haicned. 7 an airet fogabtar an breithemhnus a húghdarras  
20 .i. a roscad, a fasach, a testemain, is a breith ass. 7 an uair na fuighbither, 1809.37ff.  
635.8, etc.  
1146.21ff.

# Structure of a digest

## C3: legal topic: the foundations of judgments and reasons to annul them

arar | carnustar fir imda costrasda. dorenar a setaibh oighe. diarop la firu p. 432

10 fó fúirestar .i. mádh amhlaid airgither í co maith 7 co tairismec iar pennait 7 iar  
neric .i. dia tarda freitech. IS ed is ainm médaigthe 7 laidighthe cneidhe ann  
croligi .b.º 7 croligi cumaile .7rl-. & ar ni coir gnuis bidbad iter cru cert nua 823.33,etc.  
.i. is nua no co níctar.

Do taithmech breithe túata híc. Cg

15 Cid is breth? 7 cidh is breithem? 7 cid is breithemhnus? is ed is breithemh 1309.37ff.  
ann int ollam. is ed is breth ann breth an ollaman. 7 is ed is breithemhnus  
ann roscad 7 fasach 7 dicetal 7 testemain. 7 consuiter fir 7 dliged imale for 635.8,etc.  
neimed. .u. earnaile asa mberar in breithemhnus: i rosgad, i fasac, i testemain,  
a cosmailus, a haicned. 7 an airet fogabtar an breithemhnus a húghdarras

20 .i. a roscad, a fasach, a testemain, is a breith ass. 7 an uair na fuighbither, 1146.21ff.

Heading: 'On annulling a secular judgment here.' (1919.14)

# Structure of a digest

## C3: legal topic: the foundations of judgments and reasons to annul them

eteangaid naineolach, ar is cenn a lap lathar naigneda manab fri ollamain necmaing nairide. 7 mar adeir: Di anceis imitecht adreis riara fri hollamain nairide arnab sgris for aoin sicib ai nairbera. 7 mar ader. Ecnaid cach 2215.13f. adanora ughdair ænreir .i. is eacnaide in cach danaghrai do rer ughdair o 35 rer eolaigh(?) .i. int ollamh .i. søi na tri mberla; 7 osgar cach a ceird ar.ii. .i. is balbh cach a neladhain a ch.ii.e. 7 mar ader. IS aire rosuiged conn 7 ciall 7 inntlecht do breithemhnaib gaotha trebairre d'edargnugh cach cesta fo' mét 7 a laighet .7rl-. 7 mar ader: Ric breithem(?) a les fortacht forgell, 1253.23f.

Quotation: 'As it says: everyone who adheres to one authority (?) is knowledgeable... and everyone is ignorant in another craft.' (1919.33-34)



# Structure of a digest

## C3: legal topic: the foundations of judgments and reasons to annul them

eteangaid naineolach, ar is cenn a lap lathar naigneda manab fri ollamain necmaing nairide. 7 mar adeir: Di anceis imitecht adreis riara fri hollamain nairide arnab sgris for aoin sicib ai nairbera. 7 mar ader. Ecnaid cach 2215.13f. adanora ughdair ænreir .i. is eacnaide in cach danaghrai do rer ughdair o 35 rer eolaigh(?) .i. int ollamh .i. søi na tri mberla; 7 osgar cach a ceird ar.ii. .i. is balbh cach a neladhain a ch.ii.e. 7 mar ader. IS aire rosuiged conn 7 ciall 7 inntlecht do brethemhnaib gaotha trebair d'edargnugh cach cesta fo' mét 7 a laighet .7rl-. 7 mar ader: Ric breithem(?) a les fortacht forgell, 1253.23f.

glosses and commentary

# Structure of a digest

## C3: legal topic: the foundations of judgments and reasons to annul them

eteangaid naineolach, ar is cenn a lap lathar naigneda manab fri ollamain necmaing nairide. 7 mar adeir: Di anceis imitecht adreis riarra fri hollamain nairide arnab sgris for aoin sicib ai nairbera. 7 mar ader. Ecnaid cach 2215.13f. adanora ughdair ænreir .i. is eacnaide in cach danaghrai do rer ughdair o  
35 rer eolaigh(?) .i. int ollamh .i. saoi na tri mberla; 7 osgar cach a ceird ar.ii.  
.i. is balbh cach a neladhain a ch.ii.e. 7 mar ader. IS aire rosuiged conn 7  
ciall 7 inntlecht do breithemhnaib gaotha trebairre d'edargnugh cach cеста  
fo' met 7 a laighet .7rl-. 7 mar ader: Ric breithem(?) a les fortacht forgell, 1253.23f.

Quotation: 'As it says: everyone who adheres to one authority (?) is knowledgeable ... and everyone is ignorant in another craft.' (1919.33-34)

Corresponds to A10 (CIH 1146.34-1147.2)

adeir. Di anceis imitecht. adreis riarra fri ollamain nairithi arnarub scis for  
2215.13, etc. æn sicib ai nairbera. 7 mar ader Ecnaidh cach adnora ughdair ænreir .i.  
is egnaidh in cach dha naghriu do rer ughdaar, o reir eolaig (?) .i. int ollam 35

.i. sai na tri mberladh. 7 Osgar cach a gceird ar.ii. .i. is balbh cach a  
nealadhain a cheile<sup>a</sup>. 7 mar ader. IS aire rosuiged conn 7 ciall 7 indtleacht

# Structure of a digest

## C3: legal topic: the foundations of judgments and reasons to annul them

*eteangaid naineolach, ar is cenn a lap lathar naigneda manab fri ollamain necmaing nairide. 7 mar adeir: Di anceis imitecht adreis riara fri hollamain nairide arnab sgris for aoin sicib ai nairbera. 7 mar ader. Ecnaid cach 2215.13f. adanora ughdair ænreir .i. is eacnaide in cach danaghrai do rer ughdair o  
35 rer eolaigh(?) .i. int ollamh .i. søi na tri mberla; 7 osgar cach a ceird ar.ii.  
.i. is balbh cach a neladhain a ch.ii.e. 7 mar ader. IS aire rosuiged conn 7  
ciall 7 inntlecht do breithemhnaib gætha trebairre d'edargnugh cach cеста  
fo' mét 7 a laighet .7rl-. 7 mar ader: Ric breithem(?) a les fortacht forgell, 1253.23f.*

Quotation: 'As it says: everyone who adheres to one authority (?) is knowledgeable... and everyone is ignorant in another craft.' (1919.33-34)

From BNT: (2215.14, BL Nero A7 f.138a)

Cach comaccra for comrer <sup>a</sup>.i. caingen oc mbither(?) acra iter dis, a da 2214.21f.  
mbreithem dia denum<sup>a</sup>; cach aonaccra for aonreir<sup>b</sup>; cach nimidh a riar; cach  
dan a dliged; cach rechd frisa forfuich adnora ughdur<sup>i</sup>. Osker cach a 1519.20  
ceird araile; ecna cach adnoire uile aonreir. 1146.34, etc.

# Structure of a digest

## C3: legal topic: the foundations of judgments and reasons to annul them

eteangaid naineolach, ar is cenn a lap lathar naigneda manab fri ollamain necmaing nairide. 7 mar adeir: Di anceis imitecht adreis riara fri hollamain nairide arnab sgris for aoin sicib ai nairbera. 7 mar ader. Ecnaid cach 2215.13f. adanora ughdair aonreir .i. is eacnaide in cach danaghrai do rer ughdair o  
35 rer eolaigh(?) .i. int ollamh .i. saoi na tri mberla; 7 osgar cach a ceird ar.ii.  
.i. is balbh cach a neladhain a ch.ii.e. 7 mar ader. IS aire rosuiged conn 7 ciall 7 inntlecht do breithemhnaib gaotha trebairre d'edargnugh cach cesta fo' met 7 a laighet .7rl-. 7 mar ader: Ric breithem(?) a les fortacht forgell, 1253.23f.

Quotation: 'As it says: everyone who adheres to one authority (?) is knowledgeable ... and everyone is ignorant in another craft.' (1919.33-34)

## O'Davoren's Glossary (1466.22-23):

2215.14, etc. Atnora .i. adhrad, ut est atnora ughdair f ecna cach ataora aenrer .i. lasi mbiat  
Aen cach .i. nech itir, ut est ní aera aen cach Atmad .i. abradh, ut est

dan a dliged; cach rechd frisa forfuich 'adnora ughdur'. Osker cach a 1519.20  
ceird araile; ecna cach adnoire uile aonreir. 1146.34, etc.

# Structure of a digest

## C3: legal topic: the foundations of judgments and reasons to annul them

eteangaid naineolach, ar is cenn a lap lathar naigneda manab fri ollamain necmaing nairide. 7 mar adeir: Di anceis imitecht adreis riara fri hollamain nairide arnab sgris for aoin sicib ai nairbera. 7 mar ader. Ecnaid cach 2215.13f. adanora ughdair ænreir .i. is eacnaide in cach danaghrai do rer ughdair o  
35 rer eolaigh(?) .i. int ollamh .i. søi na tri mberla; 7 osgar cach a ceird ar.ii.  
.i. is balbh cach a neladhain a ch.ii.e. 7 mar ader. IS aire rosuiged conn 7 ciall 7 inntlecht do breithemhnaib gaotha trebairre d'edargnugh cach cеста fo' mét 7 a laighet .7rl-. 7 mar ader: Ric breithem(?) a les fortacht forgell, 1253.23f.

Quotation: 'As it says: everyone who adheres to one authority (?) is knowledgeable ... and everyone is ignorant in another craft.' (1919.33-34)

## O'Davoren's Glossary (1466.22-23):

15 Udar .i. eolach, ut est adnoire udair ænreir .i. udar in dána, is e is coir dia 1466.22,etc.  
freagra, t eolach in dana  
Uithian... f... , Uach'... a... , cach... a... , cach  
dan a dliged; cach rechd frisa forfuich 'adnora ughdur'. Osker cach a 1519.20  
ceird araile; ecna cach adnoire uile aonreir. 1146.34,etc.

# Structure of a digest

## C3: legal topic: the foundations of judgments and reasons to annul them

eteangaid naineolach, ar is cenn a lap lathar naigneda manab fri ollamain necmaing nairide. 7 mar adeir: Di anceis imitecht adreis riara fri hollamain nairide arnab sgris for aoin sicib ai nairbera. 7 mar ader. Ecnaid cach 2215.13f. adanora ughdair ænreir .i. is eacnaide in cach danaghrai do rer ughdair o  
35 rer eolaigh(?) .i. int ollamh .i. sæi na tri mberla; 7 osgar cach a ceird ar.ii.  
.i. is balbh cach a neladhain a ch.ii.e. 7 mar ader. IS aire rosuiged conn 7 ciall 7 inntlecht do breithemhnaib gætha trebaird d'edargnugh cach cesta fo' mét 7 a laighet .7rl-. 7 mar ader: Ric breithem(?) a les fortacht forgell, 1253.23f.

Quotation: 'As it says: everyone who adheres to one authority (?) is knowledgeable ... and everyone is ignorant in another craft.' (1919.33-34)

## O'Davoren's Glossary (1519.20-21):

20 Osgar .i. aneolach, *ut est* osgar cach a ceird ar.ii. .i. aneolach cach a neladhain 2215.13, etc. a celi; no os gin, 7 cerr balb; † aisc iar cæ

# 'thorough mixture of the laws with one another'

---

- Eg. 88, f.16r, marg.sup. by Domhnall Ó Dubhdábhoireann (next to B1)
- Dar in leabharso mađ fedaím anainm dia beratt in sinnser roim in sosar ann gac gne mar adeirid na dlithi so sis. *tairis* sin do den trecumusc da ndlith- trit a ceile 7ce beg in sen...gerrfa duine eigin bod aricht na potoigi

'According to this book, if I can, in God's name, I will put the senior before the junior in every legal case, as the laws below say. Moreover, I **made thorough mixture of the laws with one another**, and though the ... be small, some person will "cut the penis instead of the intestine".'

- (partly quoted in Breatnach 2005: 53)

# Production of the digests

---

- ‘The Irish legal material...offers the picture of a ruin...others lump together, according to the field of law to which they relate, scraps of commentary from various sources. Or again, separate fragments of commentary are detached from their context and strung together without any system.’
  - (Thurneysen 1973 [1935]: 54-55)



# Production of the digests

---

- ‘All of these writers revealed in their commentaries an interest in system-building, and the systems they built are in many cases far from that of the Roman texts on which they are ostensibly commenting ...’
  - (Charles Donahue, quoted in Simms 1998: 24)
- ‘that they were not even trying to explain Early Irish law but rather to extend its principles into a system that had a contemporary relevance for their own day’
  - (Simms 1998: 24)

# Production of the digests

---

- ‘All of these writers revealed in their commentaries an interest in system-building, and the systems they built are in many cases far from that of the Roman texts on which they are ostensibly commenting ...’
  - (Charles Donahue, quoted in Simms 1998: 24)
- ‘that they were not even trying to explain Early Irish law but rather to extend its principles into a **system** that had a contemporary **relevance** for their own day’
  - (Simms 1998: 24)

# late medieval Irish jurists

---

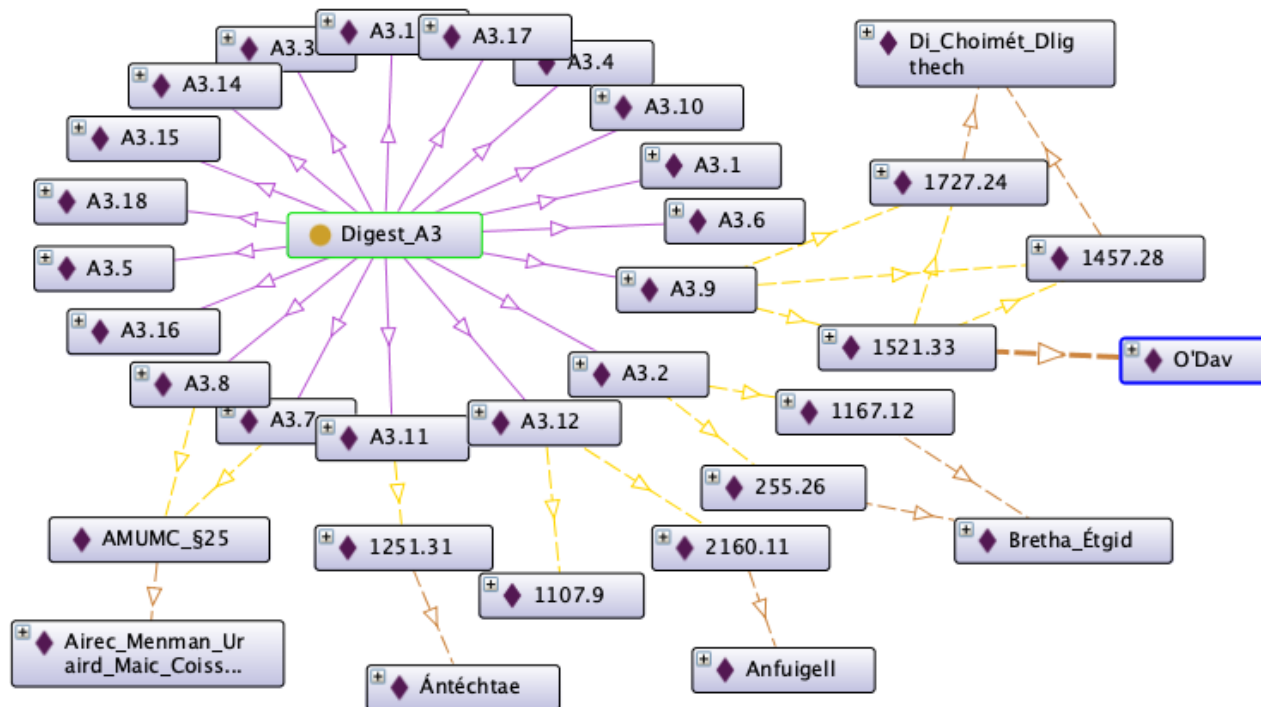
- B52:
  - *Tabra féin dobur n-aire nacar féd ant údar gac aonní do rádh, 7 cidbé gné sundradach dar labair sé co ndubairt sé gach aonghné 7 gac aonní dobo cosmuil ris sin do beth dá réir sin. mar aderid na dlithi-so síis*
  - ‘Take heed that the author could not mention everything, and whichever particular aspect he spoke of, that he has said that every aspect and everything similar to it is to be in accordance with that, as these laws below say.’

# late medieval Irish jurists

---

- *dar lium* ‘In my opinion...’ (A7)
- *foillsighim díbh* ‘I demonstrate to you...’ (D23)
- *réud adeirim go* ‘A thing I say is that...’ (D24)
- *aderim* ‘I am saying that...’ (B32)
- *Isí mo chétfaid...* ‘It is my opinion that...’ (B7)
- *do-bér dres eir* ‘I will spend a while on...’ (B43)
- *tigim faí* ‘I impugn it’ (B49)

‘thorough mixture of the laws with one another’



# systemisation

	topic	group		topic	group
		procedure and judgement			
C1	evidence		C21	judge's vicarious liability	
C2	fixing judgement		C22	body-fine	
C3	annulling judgement		C23	vicarious entitlement	
C4	jurisdiction		C24	evasion from duty	
C5	sources of law		C25	compensation	
C6	initiation of suit		C26	dissolution of contracts	
C7	enforcement		C27	impugning contracts	
C8	initiation of suit		C28	contract of clientship	
C9	annulling contracts	contract	C29	fief	
C10	right of defence		C30	clientship	
C11	right to accuse		C31	surety	
C12	vicarious liability	vicarious liability	C32	compensation	
C13	vicarious liability		C33	contract	
C14	qualification to sue		C34	jurisdiction	
C15	liability for kinsmen		C35	sources of law	
C16	vicarious liability		C36	abetting	
C17	status		C37	lawful damage	
C18	reward for poem		C38	previous wrongdoing	
C19	accusing by oath		C39	judgement	
C20	loan		C40	usucaption	

# systemisation

---

- C12: On discharging the ringleader and the people led, whichever of them is caught, here.
- C13: On discharging the people led if the ringleader undertakes compensation on their behalf, here.
- D12-13 (on the fixing and invalidation of land possession respectively),
- D14-15 (on the fixing and dissolution of contract respectively)

# Correspondences between B & C

	group	Corr. to B		group	Corr. to B
C1	procedure and judgement		C21		B51
C2		B23	C22		B6
C3		B20	C23		B7
C4		B20	C24		B19
C5		B21	C25		B40
C6		B50	C26		B42
C7			C27		B49
C8			C28		B44
C9	contract		C29		B45
C10			C30		B46
C11			C31		B39
C12	vicarious liability		C32		
C13		B12	C33		
C14		B13	C34		B2
C15		B30, B31	C35		B21, B22
C16		B32	C36		B14
C17			C37		B37
C18			C38		B16
C19		B27	C39		B18
C20		B25	C40		



topic	group	topic	group
B1	inheritance and kinship	B29	witness, judgement
B2	liability	B30	liability, inheritance
B3	immunity of liability	B31	passage of liability
B4	intention, liability	B32	liability of kinsmen
B5	laity and church	B33	usucaption
B6	body-fine	B34	usucaption
B7	compensation, superior's entitlement	B35	kin relationship
B8	son, inheritance	B36	lawful injuries
B9	son, inheritance	B37	lawful damages
B10	kin-slaying, inheritance	B38	inheritance
B11	capital punishment	B39	surety
B12	vicarious liability	B40	remediation of wrongdoing
B13	procedure and judgement	B41	binding of contracts
B14	abetting	B42	dissolution of contracts
B15	remediation of wrongdoing	B43	usucaption
B16	previous wrongdoing	B44	clientship contract
B17	lordship	B45	clientship contract
B18	judgement, limitation of period	B46	clientship and kinship
B19	evasion	B47	annulment of usucaption
B20	judge, legal knowledge	B48	usucaption
B21	conflict of laws	B49	kin property
B22	conflict of laws	B50	judgement
B23	judgement	B51	vicarious liability
B24	evidence	B52	immunity, miscellany
B25	loan	B53	foster-kin
B26	usucaption	B54	evidence
B27	accusation, oath	B55	compensation
B28	judgement, surety	B56	status
		B57	perjury

# FLEXI

---

- Premise: digests are intentional and principled products
- invaluable clues to the extent and the structure of the late medieval jurists' scholarship
- the **compilatory principles** of the digests,
- the **intellectual networks** they form with the larger Irish legal textual corpus

# Main research questions

---

- 1) What sources were available to the late medieval jurists in making the digests?
- 2) How were the sources selected, organised and harmonised into an operational system?
- 3) What were the main concerns of these jurists? How were they related to the social reality?

# The FLEXI team

---

- PI: Fangzhe Qiu
- Technical researcher David Ó Laigheanáin
- Postdoctoral researcher Andrew Ó Donnghaile
- Research assistant Cassandra Pruetz
- More posts to be opened



# Digitisation of the digests and CIH

Back Save 7 unsaved changes Combined Digests ... - #12 12 111 In Progress

Text

Line gebait Slicht fora ndibadhaib iar suidhiu .i. da fis cia beires in dibad;

Line lir mic ata dilsim do gabail orba lā. nī, a do .i.c mac cetmuindtire; ar

Line hurranda mac orba fri suidhiu .i. nochan uasal-roinnand mac aile in

Line risiumd, sic in flathas geifine 7 in togha do randaib 7 in cumal tsenorba.

Line Cair, cis lir mic ata dilsim docuisin lā? atait coruice fithid<sup>e</sup> mac .i. mac oighi.

Line 25

Line mac aitin. mac fāsma. mac cora mbel. mac tsoeras maithre a 'raoi

Line 7 doirche mac sula mac sanaisi mac sleithe mac muine mac buile mac slechta? ni handsa son, atait cethri slechta for mactslechta 7 fora caintaib Slicht for gabail orba doib .i. for gabail feraind doib, cia laisa ngebait 7 cindas gebait Slicht fora ndibadhaib iar suidhin .i. da fis cia beires in dibad; 7 Cair, cis lir mic ata dilsim do gabail orba lā. nī, a do .i.c mac cetmuindtire; ar ni

19 na mac; diultaim mac as' orba marita;aita;t;igita;t;iita;t; sis: cid ara neipinar

20 mactslechta? ni handsa son, atait cethri slechta for mactslechta 7 fora caintaib

21 Slicht for gabail orba doib .i. for gabail feraind doib, cia laisa ngebait 7 cindas

22 gebait Slicht fora ndibadhaib iar suidhiu .i. da fis cia beires in dibad; 7 Cair, cis

23 lir mic ata dilsim do gabail orba lā. nī, a do .i.c mac cetmuindtire; ar ni

24 hurranda mac orba fri suidhiu .i. nochan uasal-roinnand mac aile in ferand

25 risium<sup>d</sup>, sic in flathas geifine 7 in togha do randaib 7 in cumal tsenorba. 7

26 Cair, cis lir mic ata dilsim docuisin lā? atait coruice fithid<sup>e</sup> mac .i. mac oighi.

27 25

Eg. 88 ff. 16<sup>a</sup> — 17<sup>b</sup> (O'C. 2229-2235)

is in feran<sup>u</sup> na isin feran<sup>u</sup>, mar ader: ni sior naithli dotlenar see tuait<sup>h</sup> .i. nochan sior lium a liath do dul isin feran<sup>u</sup> inf<sup>l</sup> donither a toelto see in tuait<sup>h</sup>. 7 ni tabair besna selba sanisi 7 ni sior nach cinadh .i. nochan tabair in feran<sup>u</sup> do reir baghsa gn<sup>a</sup> no aibhin<sup>u</sup> dont<sup>l</sup> donither iar conairib saifesa. anfrén fine .i. do dul isin feran<sup>u</sup> no isin flait<sup>h</sup>us g.f.<sup>b</sup>; 7 fri fot fodhail .i. fodhailte<sup>r</sup> in fine do faitces reis; 7 fos aderim da mbeth aiditin na fine fein eigin mac inndigtech cum tiachtana fa<sup>a</sup>sa fine, nach ferde é sin, ach munab go dligtech tig, ni is mo na feran<sup>u</sup> fuidhre d'aghbail uathab; 7 in inbaid na fol faga (?) .i. in inbaid na fuilgend in foghnám faga, in feran<sup>u</sup>, 7 an ball<sup>u</sup> na tét se a feran<sup>u</sup> na fine ni tét se a flait<sup>h</sup>us g.f.<sup>b</sup> mar aderit na dligthi-so sis, ut est: mac toimdin ni haile seilb, .i. im feran<sup>u</sup> do breith doib, na saoire fine ni roich<sup>e</sup> .i. na sior isin fine, ni roich fir cranachor na caire na aire .i. fir droine, ar is dall gac comtabartach<sup>f</sup> lā, ingi ma tuath tongara .i. ingi ar acht, ata acht lium an<sup>u</sup>; ma hi an tuath asa ndeoin fein gabus é; cidh iar suidhe ni saigh selb acht duthracht detla .i. nochan insaighthe feran<sup>u</sup> .i. dho-sam 5 feran<sup>u</sup> fuidhre fine la fir fri techta, 6nochas é mac toimdin lā.<sup>e</sup> .i. fir uaidhe 7 fir techta aba air ni bes mo na in cumal tseworba, is toich .i. re nech coma dilus, ni toich .i. re nech aile, 7 mar ader: a<sup>e</sup> duibhfine na gabhad comfgian comfogais .i. in fine dub, mic na mban taidhe, na gabhad feran<sup>u</sup> cumaidh in locha ro comfoigi doib na berad comfgois cinaidh, ar us iar comfgois colla concait caomtechta cinaid .i. ar is iar comfoigi doib-sium a colla re colainn na fine ata comic cina ina coimitech iarna fasta; 7 mar ader: duibhfine .i. fine taidhe, isib doheir fir naitlech .i. isib tiz isin fine go fir .i. go luibh d'fstad na finter

# Digitisation of the digests and CIH

< Back Save 0 unsaved changes Combined Digests ... - #11 < 11 111 > In Progress

Eg. 88 f. 16<sup>b-d</sup> (O'C. 2222-2229)

5 lancorpiri<sup>a</sup> isin urraid .i. bo ar .xx.it. .m.d.<sup>b</sup> leth .i. da ba .x., .m.m.<sup>e</sup>  
cethraime .i. uii. mba 7 samaisc, .m. d.<sup>d</sup> .i. cumal aithgena; 7 mar ader: biru de  
.uii. cumala di ór oiblech, 7 biru de .x. mbu biata daghflatha, 7 biru dhe cethri  
x. daghban di aindrib di altram arnacon scartar tir a modh ruith .i. amail  
dorona a cinaidh ceallaig mic cormaic, 7 iss ed fil ann uile .i. tri .uii. cumala do  
cormac ana eneclainn 7 tri .uii. cumal dia macaib 7 .uii. cumala a colanneiric  
mogh ruith; 7 mar ader: eibir-si a neire nuallgnaith noisigh a fasaighibh  
fira. finnathar sguit sqela (?) do brethamhnachta co de bratha (?) beid. ar

1032.24ff.

Region 9

1 lancorpiri<sup>a</sup> isin urraid .i. bo ar .xx.it. .m.d.<sup>b</sup> leth .i. da ba .x., .m.m.<sup>e</sup>  
2 cethrai\*m\*ita;t;\*e .i. uii. mba 7 sam\*aisc\*ita;t;\* .m. d.\*d\*d,\*e\*super;t;\* .i. cu\*mal\*ita;t;\* aith\*gena\*ita;t;\*; 7 ma\*r\*ita;t;\* ader: bir\*u\*ita;t;\* de  
3 .uii. cumala di ór oiblech, 7 biru de .x. mbu biata daghflatha, 7 biru dhe cethri  
4 .x. daghban di aindrib di altram arnacon scartar tir a modh ruith .i. amail  
5 dorona a cinaidh ceallaig mic cormaic, 7 iss ed fil ann uile .i. tri .uii. cumala do  
6 cormac ana eneclainn 7 tri .uii. cumal dia macaib 7 .uii. cumala a colanneiric  
7 mogh ruith; 7 mar ader: eibir-si a neire nuallgnaith noisigh a fasaighibh  
8 fira. finnathar squit sqela (?) do brethamhnachta co de bratha (?) beid. ar

# Digitisation of the digests and CIH

- 10 luighe conach accra borblachis doni .i. a luighi 'æonar uadha madh gradh feine for gra feine; madh gradh flatha for grad<sup>f</sup> for grad<sup>f</sup> flatha, i<sup>g</sup> lugha 7 nech diamadh logh enech na hiumarcrada ina diadh. madh grad feine<sup>h</sup> for grad flatha, is nech diamadh logh enech in accradh ina dhiagh; madh grad flatha for grad<sup>f</sup> for grad<sup>f</sup> feine, is a luighi 'æonur; madh righ tuaithe for righ tuath, is dias ina dhiagh; masa righ tuath for righ .u.idh, is 'ziar ina diagh; masa ri .u.idh for righ erenn, is cethrar<sup>i</sup> ina diagh. madh grad tuaithe for grad eclaisi, cidh uaisli cidh isli in grad tuaithe, <sup>j</sup>forin sacart, <sup>k</sup>dias ina diaidh<sup>k</sup>; madh for deochain, is fer ina dhiaidh; madh for espoc, is triar ina dhiadh; 7 cidhbé grad uile isinn eclais, is fer ina dhiadh; 7 na gradh file foa comgrad isin tuaithe
- 15

# Digitisation of the digests and CIH

---

1147.10ff.

<sup>a</sup>tarradh anís Doní nach eitir cuis na tuaithi do chur ó breithemh na tuaithi uodein.<sup>a</sup>

1309.13ff.

Ni segar cunthus tar cuinneilg mbrithemon mbanclotha .t.<sup>b</sup> & cach cunthus dochuisin cein atcotar eitercert .7rl-. & in tan is díice gach cest a medon<sup>c</sup>, is ann is coir .7rl-. & forta riar o cach atgairter. & a fuigell a tuaith a mbi cona trebad. & forta ænollam gæth egnaid innraic i ngach crich bes deorata.

5



# Digitisation of the digests and CIH

<sup>a</sup> reading uncertain. <sup>b</sup> sic. <sup>c</sup> b̄r̄. <sup>d</sup> b̄r̄ = bechaib. <sup>e</sup> sic; stroke over second r made in error.  
<sup>f</sup> reading uncertain owing to stain. <sup>g</sup> b̄r̄ = bech (beich). <sup>h</sup> end of line smudged; possibly followed  
by um. <sup>i</sup> o inserted below line; = it teora. <sup>j</sup> following page (which was used as an outside cover)  
almost completely illegible except for isolated words. <sup>k</sup> first a subscript. <sup>l</sup> opposite this in marg. sin.  
.p̄. (i.e. prouerbium?). <sup>m</sup> error for accipiat. <sup>n</sup> i.e. gatas gait? <sup>o</sup> opposite this in marg. dext. .p̄.

9-36 banbriathra banbechta .ḡr̄<sup>o</sup> testimonium mulieris non accipitur nisi prudens

10-1 <sup>a</sup> reading uncertain. <sup>b</sup> sic. <sup>c</sup> b̄r̄. <sup>d</sup> b̄r̄ = bechaib. <sup>e</sup> sic; stroke over second r made in error.

10-2 <sup>f</sup> reading uncertain owing to stain. <sup>g</sup> b̄r̄ = bech (beich). <sup>h</sup> end of line smudged; possibly followed

10-3 by um. <sup>i</sup> o inserted below line; = it teora. <sup>j</sup> following page (which was used as an outside cover)

10-4 almost completely illegible except for isolated words. <sup>k</sup> first a subscript. <sup>l</sup> opposite this in marg. sin.

10-5 .p̄. (i.e. prouerbium?). <sup>m</sup> error for accipiat. <sup>n</sup> i.e. gatas gait? <sup>o</sup> opposite this in marg. dext. .p̄.

# Digitisation of the digests and CIH

## CORPUS IURIS HIBERNICI ¶

Do ciontugud fir tairche 7 fiallaig tairche ann so cibé cruth i mbé←

Mas tharga aisi 7 fesa tugustar orra, amail is diles fer tairci, is diles aös←

tairci. a mic arfeisir cin sluagh for ænfer 7 cin ænfir for sluag .i. masa tharga←  
eigni † ainbfisi tugustar orra, cia tairigther cinco tairighther aös laime, is é←  
fer<sup>a</sup> tairci ícus.<sup>b</sup>←

| Et mas .t.<sup>c</sup> aisi 7 .t.<sup>c</sup> eigni<sup>e</sup> maræon, icuit .7. cumala amach; 7 icaid fer←

tairci a trian<sup>e</sup> 7 cobes fri fer don da dtrian .ii. a los a laime. 7 mana tairighther←

̄ fer .t.<sup>d</sup> 'æonar, icaid .7. cumala amach; 7 in tan teagait-sium re dligi, icuit←

da dtrian .iii. cumala uile a cuidbus cenmotha cuid fir. † .7. cumala gacha←

fir a négcuibus ginmotha int anamrainde gabus æntrian .7. cumala 7 cuid←

Text Effects

# Digitisation of the digests and CIH

---

- the latest, most precise models of region, line and character recognition for CIH
- thoroughly proofread text of all the digests as .pdf, tagged xml, and possibly .docx.
- web-based database of the digests texts with search tools and multiple ways of presentation.
- an improved semi-diplomatic edition

# Tokenisation of the digest texts

	A	B	C	D	E	F	G	H
1	Digest A	Text	Translation	CIH notes	Digest B	Text	Translation	CIH notes
39	A3.7	.i. int socnariae.	i.e. the crowa		B12.10	.i. int socnariae;	i.e. the crowa	
40	A3.8	᳚ Ní aguir nach cion s'doro log a fiach adroillithir;	No one sues for any liability but that which reaches the value of his liability which is deserved		B12.11	᳚ ni agair nach cin acht doru logh fiach adroilli;	No one sues for any liability but that which reaches the value of his liability which he deserves	
41	A3.9	is de ata doboing agrad eiric	therefore it is said: the suit levies the compensation		B12.12	is de ata: doboing agra eiric	therefore it is said: the suit levies the compensation	
42	A3.10	.i. doboing eiric ciontaig agra inbleogain,	i.e. the suing of the vicarious person extracts the compensation of the offender,		B12.13	.i. doboing eraic cinta agra inbleogain,	i.e. the suing of the vicarious person extracts the compensation of the offender,	
43	A3.11	no bentar(?)p eiric dit isin nagra nindligthech.	or the compensation is extracted from you (?) in the suing of the unlawful.		B12.14	᳚ bongar eraic dit isin nagra ninndligi.	or the compensation is extracted from you (?) in the suing of the unlawful.	
44	A3.12	᳚ Cainbera fiachu cairde a coimperta catha na tobuing eigin na forbflaith (?)q na ainbfios.	I adjudge fairly obligations of peace-treaty in judgments of battle, do not levy [through] force or overlordship or ignorance.		B12.15	᳚ caoinbera fiach cairdi coimperta catha na tobaing egen na forbflathus na anfis;	I adjudge fairly obligations of peace-treaty in judgments of battle, do not levy [through] force or overlordship or ignorance.	
45	A3.13	᳚ Slogh gin arnaidm ni coir do neoch doneacluim,	A crowd without binding/guarantee, it is not lawful for anyone to bring them together,		B12.16	᳚ slogh gin urndaime ni coir do neoch doneglaim,	A crowd without binding/guarantee, it is not lawful for anyone to bring them together,	
46	A3.14	ar nach ninddliged   dogniat samlaid is techta isria inge ma tar luige na dingnedis.	because any unlawful deed they perform thus, it is appropriate that he shall pay unless they have sworn they should not do so.		B12.17	ar nach ninndligi dogniat samlaid is techta asria ingi mad ar luighi na dingnidis;	because any unlawful deed they perform thus, it is appropriate that he shall pay unless they have sworn they should not do so.	
47	A3.15	᳚ Ar dosfeth feichem dosneat raith	For a litigant leads it [the suit?], a paying surety awaits it.		B12.18	᳚ ar dosfét feichem dosnet raith	For a litigant leads it [the suit?], a paying surety awaits it.	

# Tokenisation of the digest texts

---

- Goal:
  - a linked database based on a defined ontology and Resource Description Framework (RDF) specifications.
  - visualisation and network analysis of data
  - assessing the text re-use and compilatory patterns in the digests.

# Marginalia reading seminar

---

- Weekly on Zoom
- all the scribal notes in the manuscript pages that contain the digests
- based on the ISOS images

---

ad·tluchur dúib!

Thank you!

Go raibh míle maith agaibh!